

**Eva Danišová: Pal o duj mačkici**

<http://www.kher.cz/clanek.php?id=430>

*In: Otcův duch a jiné pohádky romských autorů. Praha, Kher, 2012.*

Andre jekh them paš o baro paňi terd'olas cikno kheroro. Dživenas odoj jekhetane duj cikne mačkici. So duj has šukarore, parnore, lole piskenca, the so duj igen rado paš'onas avri pro khamoro.

Sa, so has paš lengero kheroro, imar prindžarenas, ta phende penge, hoj džana andre luma.

Džanas ta džanas, lošand'onas, al'e sar imar but phirenas upre tele le dromenca, ta imar na birinenas. Lengero kheroro has dur, ta na džanenas, sava seraha te džal. Has imar bokhale the te pijel kamenas. Na dikhenas ňikhaj o paňi, ta phende penge, hoj mek džana dureder.

Pregejle mek baro koter, kim na avle kijo šukar kheroro. Chudle pen te cirdel upre pro dachos, kamenas te dikhel, kaj pen dochudle. Jekh mačkica odoj has sigeder, al'e o pindoro lake pošl'iskind'a the joj čorori pejl'a andro thuvalo. Lakeri šukar morči ačhil'a calkom kal'i sar angar. O piskocis tiš žuže sadzi la has. Avel avri e chulaňi, so bešel andro kher. La melal'a mačkica na dikhl'a, ča ola parňora. Lil'a la andro kher, čhord'a lake thudoro, mek perňica lake and'a.

E kal'i mačkica čori varesar gejl'a avri le thuvalstar, al'e e kapura has phandl'i, ta joj odoj rovl'ardones mňačkinelas. Tiš kamelas čeporo thudoro, ta na?

Al'e oja nalačhi gadži la tradl'a la metl'aha avri. Le bare pharipneha odarig e mačkica džalas. Korkorori, bokhal'i.

Džal ta džal čori u avel kijo aver kheroro. Dživelas odoj korkori jekh lačhi phuri manušňi. Sar dikhl'a la kal'a mačkica, il'a la andro kher. Tiš lake čhord'a thudoro, šukares laha delas duma the chudle so duj te dživel jekhetanas.

Pregejle imar varesave d'ives, sar dživenas e mačkica la manušňaha andro kheroro u jekh d'ives chudl'a te del brišind.

Oda brišind mord'a tele la mačkicatar savore sadzi. Ačhil'a parňori, šukarori, avka sar varekana. E manušňi ča o jakha poravelas.

Na džanelas, kaj lakeri mačkica hiňi ajsi šukarori. Dikhelas la rado, či has kal'i, abo parňi. E mačkica la tiš rado dikhelas u vaš kada pen lenge jekhetanes mištes dživelas.

Te varekas kames, ma dikh sar dičhol.

## [Translation for the teacher]

### About Two Pussycats

In a distant land, on the shore of the sea there was a deserted cottage in which lived two little pussycats. They were white with pink muzzles and they liked to lie in the sun. They had already explored all the hiding places around the cottage and so they decided to set out into the wide world.

At first, the journey was a pleasant one but later the pussycats became tired and did not know which way to turn. Their cottage was far away, they were hungry and felt like having a drink. However, they did not see any water anywhere and there was no other way but walk on. They wandered about the country for a long time until they came to a large house. They began to climb to its roof to see their whereabouts. One of them was almost at the top when her leg slipped and the poor pussycat fell into a chimney. At once, her light fur turned into a black one, as black as coal. Her whole muzzle was also black from soot. A housekeeper saw only the clean cat in her yard. She took her inside, poured milk and gave her a little cushion.

The second cat which was black now, managed somehow to scrape out of the chimney. But a small gate was closed and she could only miaow sadly there. She would also like to get a bit of milk but the unfriendly housekeeper drove her out with a broomstick. The pussycat was unhappy and left the house alone and hungry.

She went on and on until she came to another house. There lived a friendly old woman. When she saw the pussycat, she took her in. She gave her milk, talked to her nicely and they both enjoyed being together.

One day, it started to rain and the rain washed off the black soot from the pussycat's fur. She was beautiful and white again as before. The old woman was surprised that the pussycat was no longer black, but she did not mind a bit. She liked her pussycat whether she was black or white. The pussycat also liked her old woman and they lived happily together.

Source: <http://www.kher.cz/clanek.php?id=430>

*The fairy tale was published in the collection Otcův duch a jiné pohádky romských autorů (Father's Spirit and Other Fairy Tales of Romani Authors).*